

Cours d'hébreu

Les Psaumes - Chapitre 25 - תְּהִלִּים

א לְדָוִד : אֱלֹהֵיךָ

יְהוָה, נַפְשִׁי אֲשָׂא.

1 De David. Vers toi, Eternel, j'élève mon âme !

לְדָוִד De David

אֱלֹהֵיךָ Vers toi, à toi : pronom personnel 2^{ème} personne masculin singulier

נַפְשִׁי mon âme, ma respiration, mon souffle, mon âme, mon être intérieur, mon être vivant, ma vie par le sang : il est impossible d'élever à l'Eternel son âme si on ne lui appartient pas d'abord. Pour pouvoir s'approcher de Dieu il faut d'abord

le sang. 5315 nephesh נַפְשִׁי

est un nom féminin : âme, souffle, animaux vivants, un être, serviteur, esclave, une personne, la vie, le cœur, vengeance, éprouver, celui, quelqu'un, quiconque, homme, tout, un mort, cadavre.

Nephesh c'est l'âme, une personne, la vie, une créature. Mais c'est aussi des passions, des sentiments et des émotions.

Nephesh signifie aussi appétit, esprit, être vivant, désir, émotion, passion.

- ce qui respire, le souffle, l'âme, l'être intérieur.
- l'être vivant.
- ce qui a une vie par le sang.
- l'homme lui-même, la personne ou l'individu.
- le siège des appétits.
- le siège des émotions et passions.

On peut donc dire à Dieu

Vers toi, Eternel, j'élève mon âme, mes passions, mes pensées, mes désirs, mes émotions, mes appétits, ma vie, ma vie d'enfant racheté par le sang, ma vie intérieure, ma vie spirituelle par l'Esprit Saint (le Souffle).

Quand on remet toutes ces choses à l'Eternel alors on rentre dans son repos :

La racine primaire 5314 naphash נַפַּשׁ est un verbe se reposer, relâcher, respirer.

אֲשָׂא j'élève (nasa 5375 אָשָׂא supporter, soulever, lever, élever, pardonner, prendre, suffire, accorder une grâce, être chargé)

ב אלהי--בך בַּטְחָתִי,
אל-אבושה; אל-
יעלצו אויבי לי.

2 Mon Dieu ! en toi je me confie, que je ne sois pas
déçu ! Que mes ennemis ne triomphent pas de moi !

אלהי **Mon** Dieu (Elohaï ou Elohay: le même pluriel que
celui utilisé dans Adonaï « mes Seigneurs »)

בך en toi

בַּטְחָתִי *batahti* (vient de *batah* 982 בַּטַח) je mets ma
confiance - me confie, me **repose**, m'appuie, me place, me
calme, j'ai ma sûreté, mon assurance, je me fie, sans inquiétude;
exemple *Juges 9 : 26*

« Gaal, fils d'Ebed, vint avec ses frères, et ils passèrent à
Sichem. Les habitants de Sichem eurent **confiance**

וַיִּבְטְחוּ-בוֹ, בַּעֲלֵי שָׁכֶם. (vayivtehou) en lui.

אל-אבושה *al evoshah* (vient de *bosh* 954 בּוֹשׁ)
Pousser à la honte, être honteux, déconcerté, retarder)

אל : négation « ne me laisse pas »

אל-יעלצו *al yaaltsou* « ne laisse pas triompher » 5970

עלץ une racine primaire se réjouir, s'égayer, triompher,
être dans la joie, sujet de joie, exulter

אויבי לי (vient de *oyev* 341 אוֹיֵב ou אוֹיֵב participe de

340 **אֵיב** *ayav* une racine primaire ennemi. Oyev est un
subst ennemi, haine. (ennemi personnel ou national)

li : « pour moi »

ג גם כל-קוֹיָה, לא
יבִּשׁוּ; יבִּשׁוּ,
הבוֹגְדִים רִיקָם.

3 Aussi bien, ceux qui espèrent en toi n'ont pas à rougir; seuls rougiront ceux qui, gratuitement, se montrent perfides.

גם adverbe aussi, que, même, encore, aucun, néanmoins, quoi

כָּל tous 3605 kol כל ou כּוֹל nom masculin - tout, tous, tous ceux, toute espèce, quelconque, chaque, l'entier, (le tout, n'importe quel, chaque, chacun, toute chose, totalité)

Kol vient de kalal 3634 kalal כָּלַל une racine primaire dont l'action verbale est de rendre parfait, de compléter, de parfaire, rendre parfait, d'orner, de couronner.

קוֹיָה qavah 6960 קוּוָה une racine primaire se rassembler, s'assembler, espérer, attendre, être plein d'espoir, espérance, en vouloir à, confiance, se confier, compter sur

lo 3808 lo לֹא ou לוֹא ou

לֹה [הֶלֵא] Il s'agit d'une particule adverbiale primaire : pas, point, rien, contraire, aucun, non, sinon, si, plus, hors, sans, inconnu

יבִּשׁוּ iévoshou vient de bosh 954 בּוֹשׁ une racine primaire honte, honteux, tarder, longtemps, connus, confusion, opprobre, confondu, rougir, dessécher.

הבוֹגְדִים habogdim vient de 898 bagad בָּגַד une racine primaire infidèle, infidélité, perfide, trahir, traîtres, ivre, méchants, oppresseur, opprimer, pillard, piller, agir en trichant, en trahissant, être infidèle, trahir, tromper, être perfide, agir avec tromperie, enfreindre la loi.

ריקָם reyqam 7387 vient de 7386 adv - à vide, sans cause, sans effet, vainement, vide dans sa condition, en vain.

Ce mot se retrouve dans les vases de potier. L'adjectif racine

7386 reyq ou raccourci : req (rake) רִיקָּ ou רִיקָּ vide, sans importance, misérable, (gens) de rien, choses vaines, vide, vain, vide (de vases), vide : vain, sans valeur (moralement).. Ce mot

vient de 7324 - 7324 rouq [רִיקָּ] רִיקָּ une racine primaire qui donne l'action de vider, tirer, armer, fouler, brandir, répandre, découler, rendre vide, vider. Le vase d'un potier qui est vide, un pain qui ne se mange pas, une fleur qui ne se regarde pas, de l'air qui ne se respire pas, toutes ces choses sont inutilisables, vaines et doivent être jetées et détruites.